

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 28 (1969)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhalt

S. BECKER: <i>Über die Redaktion der Straßburger Eide</i>	1
J. WÜEST: <i>Sprachgrenzen im Poitou</i>	14
C. TH. GOSSEN: <i>Zum Thema «Sprachgrenzen im Poitou»</i>	59
P. WUNDERLI: <i>Der Konjunktiv in «langue» und «discours»</i>	72
M. PFISTER: <i>Cielo d'Alcamo: «avereme non póteri a esto monno / avanti li cavelli m'aritonno»</i>	102
B. SCIARONE: <i>La place du sujet avant ou après le verbe en italien</i>	118
RENATA GOSSEN-EGGENSCHWYLER: <i>Elsa Nerina Baragiola (1881–1968)</i>	206
RICARDA LIVER: <i>Zur Einsiedler Interlinearversion</i>	209
G. HILTY: <i>Zu einer Stelle der Einsiedler Interlinearversion</i>	237
H.-H. BAUMANN: <i>Zwei kleine Studien zur romanischen Sprachgeschichte</i>	240
N. L. CORBETT: <i>From VICES, *VICATA to Old French «foiz», «foie», «foiée» and Old Italian «via», «fia», «fiata»: A Reconsideration</i>	258
W. MAŃCZAK: <i>Origine de «e» dans fr. «ferai»</i>	266
L. SÖLL: <i>Zur Konkurrenz von «futur simple» und «futur proche» im modernen Französisch</i>	274
Besprechungen	136, 285
Kurzanzeigen	199, 360
Nachrichten	371
Indices	384

Besprochene und angezeigte Werke

P. AEBISCHER: <i>Le voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople</i> (J. Horrent)	312
MARIA LUISA ALTIERI BIAGI: <i>Galileo e la terminologia tecnico-scientifica</i> (C. Th. Gossen)	364
JOANA LOPES ALVES: <i>A linguagem dos pescadores da Ericeira</i> (M. Metzeltin)	195
PH. A. BECKER: <i>Zur romanischen Literaturgeschichte. Ausgewählte Studien und</i> <i>Aufsätze</i> (M.-R. Jung)	292
S. BENGTSOON: <i>La défense organisée de la langue française</i> (J. Wüest)	368
G. ET R. LE BIDOIS: <i>Syntaxe du français moderne</i> (H. Glättli)	187
H. BIHLER: <i>Der Rosenroman von Guillaume de Lorris und Jean de Meun</i> (P. Wunderli)	200
S. J. BORG: <i>Aye d'Avignon</i> (M.-R. Jung)	327
H. BOURCELOT: <i>Atlas linguistique et ethnographique de la Champagne et de la</i> <i>Brie I</i> (C. Th. Gossen)	182
BRUNETTO LATINI: <i>La Rettorica</i> . Testo critico di Francesco Maggini (S. Heini- mann)	199
<i>Communications et rapports du Premier Congrès International de Dialectologie</i> <i>générale</i> (P. Wunderli)	360
H.-P. EHRLIHOZER: <i>Der sprachliche Ausdruck der Kausalität im Altitalieni-</i> <i>schcn</i> (C. Th. Gossen)	288
<i>Estudis de literatura catalana oferts a Jordi Rubió i Balaguer</i> (R. Sugranyes de Franch)	202
P. GEIGER – R. WEISS: <i>Atlas der schweizerischen Volkskunde II/5–6</i> (W. Egloff)	356
C. TH. GOSSEN: <i>Französische Skriptastudien</i> (P. Wunderli)	167
K. HEGER: <i>Die Bibel in der Romania: Matthäus 6, 5–13</i> (P. Wunderli) . . .	199
E. HIRSCH: <i>Beiträge zur Sprachgeschichte der württembergischen Waldenser</i> (Ilia Griset)	156
RENATE HITZE: <i>Studien zu Sprache und Stil der Kampfschilderungen in den</i> <i>Chansons de geste</i> (A. Stefenelli)	159

A. JUILLAND, P. M. H. EDWARDS, ILEANA JUILLAND: <i>Frequency Dictionary of Rumanian Words</i> (Th. Ebnetter)	146
F. LANGENBECK: <i>Vom Weiterleben der vorgermanischen Toponymie im deutschsprachigen Elsaß</i> (P. Zinsli)	349
A. LOMBARD: <i>Latinets Oden i Oster</i> (P. Wunderli)	362
<i>Mélanges de linguistique et de philologie romanes offerts à Monseigneur Pierre Gardette</i> (P. Wunderli)	136
W. MEYER-LÜBKE: <i>Historische Grammatik der französischen Sprache II: Wortbildungslehre</i> . Zweite, durchgesehene und ergänzte Auflage von J. M. Piel (O. Jänicke)	329
A. NICULESCU: <i>Individualitatea limbii române între limbile romanice</i> (I. Popinceanu)	285
B. M. POHORYLES: <i>Demonstrative Pronouns and Adjectives in «Garin le Loheren» and «Gerbert de Mez»</i> (Z. Marzys)	164
<i>Recueil commémoratif du X^e anniversaire de la Faculté de philosophie et lettres (de l'Université Lovanium de Kinshasa)</i> (P. Wunderli)	366
M. REGULA – J. JERNEJ: <i>Grammatica italiana descrittiva su basi storiche e psicologiche</i> (R. Engler)	151
E. RUHE: <i>Untersuchungen zu den altfranzösischen Übersetzungen der Disticha Catonis</i> (J. Wüest)	326
J. RYCHNER: <i>Les Lais de Marie de France</i> (A. Stefenelli)	162
B. SANDKÜHLER: <i>Die frühen Dantekommentare und ihr Verhältnis zur mittelalterlichen Kommentartradition</i> (Ricarda Liver)	363
MARIA JOSÉ DE MOURA SANTOS: <i>Os estudos de linguística românica em Portugal de 1945 a 1960</i> (M. Metzeltin)	369
CHR. STOREY: <i>La vie de Saint Alexis</i> (P. Wunderli)	299
G. STRAKA: <i>Poèmes du XVIII^e siècle en dialecte de Saint-Etienne</i> (C. Th. Gossen)	176
R. TOGNINA: <i>Lingua e cultura della Valle di Poschiavo</i> (Ricarda Liver)	365
L. WOLF: <i>Sprachgeographische Untersuchungen zu den Bezeichnungen für Haustiere im Massif Central</i> (J. Wüest)	339
W. ZWANENBURG: <i>Recherches sur la prosodie de la phrase française</i> (Th. Ebnetter)	343